



**Boletín ecosan - no. 27 - 02/2008 - español**

Éste es un servicio regular de noticias del programa sectorial ecosan de la gtz, dirigido a todas las personas e instituciones que están involucradas en iniciativas y proyectos relacionados con el tema de la gestión de aguas residuales orientada al reciclaje.

**Queridos amigos y colegas!**

Bienvenidos a la edición número 27 del boletín informativo ecosan de la gtz en inglés, francés, español, alemán y chino!

Las últimas ediciones de la versión en inglés son distribuidas directamente via e-mail en el fomato solo texto. Ustedes pueden bajar de nuestra página de internet las versiones en inglés, francés, alemán, español y chino en formato pdf.

**!!! Descargas electrónicas:**

**Alemán:** <http://www.gtz.de/de/dokumente/de-ecosan-nl27-2008.pdf>

**Español:** <http://www.gtz.de/de/dokumente/es-ecosan-nl27-2008.pdf>

**Francés:** <http://www.gtz.de/de/dokumente/fr-ecosan-nl27-2008.pdf>

**Inglés:** <http://www.gtz.de/de/dokumente/en-ecosan-nl27-2008.pdf>

**Chino\*:** <http://www.gtz.de/de/dokumente/cn-ecosan-nl27-2008.pdf>

\* Por razones organizacionales, la versión en chino se publicará más tarde que las demás.

Su equipo ecosan espera que disfruten esta edición del boletín

**Sus contribuciones**

Este medio vive de la interacción. Así que por favor sigan enviando sus sugerencias, peticiones e información a publicar en este boletín a las direcciones indicadas al final de la edición. Agradecemos todas sus contribuciones.



## Contents

- Noticias internas** - Cambios en el equipo GTZ ecosan
- Taller nacional indio sobre saneamiento sostenible** - Taller nacional sobre saneamiento sostenible, 10 y 11 abril 2008, Nueva Deli, India
- Noticias del GE de la IWA** - Noticias del grupo de especialistas en “saneamiento orientado a recursos, ecosan” de la IWA
- Noticias de EcoSanRes** - Edición especial de la revista “Sanitation NOW” para el 2008 Año Internacional del Saneamiento
- Noticias general** - La revista “Magazin für Entwicklungspolitik” del gobierno alemán en su edición de enero se dedica al Año internacional del saneamiento
  - Miembros del parlamento discuten el tema de saneamiento en la representación estatal de Bremen en Berlin
  - Reporte breve sobre la 5a reunión de la “Alianza del Saneamiento Sostenible” (SuSanA) del 15 al 17 febrero 2008 en Durban, Sudáfrica
  - En el evento paralelo de SuSanA en AfrikaSan2008 (16 Nov 2008) se presentarán las redes de trabajo y proyectos en África
  - Informe breve de AfricaSan 2008 en Durban, Sudáfrica
  - Actividades de la ONU durante el AIS – un resumen
  - Declaración del director general de la OMS en el año internacional de Saneamiento
  - Global Water Challenge y Ashoka’s Changemakers dan a conocer la búsqueda mundial de emprendedores sociales con soluciones para la crisis de agua residual
- Empleos** - Egipto: Ingeniero(a) con especialización en tratamiento de agua potable – CIM, Cairo
  - Egipto: Ingeniero(a) con especialización en tratamiento de aguas residuales – CIM, Cairo
  - Bolivia: Fachkraft Wassereinzugsgebietsmanagement - CIM, Santa Cruz
  - Yemen: Experto en gestión de aguas - CIM, Taiz
  - Yemen: Ingeniero en el suministro de agua potable - CIM, Sana'a
  - Jordania: Administrador de la información para el sector de agua - CIM, Amman
  - Peru: Asesor de medio ambiente: agua potable y residual, Lima - CIM
  - Zambia: Experto para sistemas descentralizados de agua residual - CIM, Lusaka
  - Egipto: Líder de equipo en la reforma del sector de agua - gtz, Cairo
  - Algeria: Especialista júnior “Administración de agua” - gtz
  - R. D. Congo: Especialista junior en el sector de reformas de agua - gtz, Kinshasa
  - Líbano: Miembro de equipo/Líder de equipo para la gestión del suministro de agua y aguas residuales - gtz, Beirut
  - Tanzania: Proyecto de trabajo/ Oficial responsable de gtz - gtz, Dar es Salaam
  - Chad: Encargado de la administración sostenible de agua Mar Chad, N’djamena - gtz
- Noticias de proyectos ecosan ...** - India: Reporte breve del taller de ecosan en Coimbatore el 5 febrero 2008
  - Filipinas: Videos YouTube “Clean water and beyond” del la planta de tratamiento con humedales en Bayawan
- ... Cooperación alemana** - Burkina Faso: Noticias del proyecto ecosan the EU-ACP WF en Ouagadougou
- ... otras cooperaciones** - E.E.U.U.: El reto del edificio viviente - Edificios cero energía y cero agua residual
  - Sudáfrica: 30% de reducción de diarrea gracias a nuevos sanitarios de separación de orina
- Publicaciones** - Reutilizando el recurso - aventuras en el reciclaje ecológico de agua residual
  - Gestión de aguas - conceptos para el nuevo milenio
- Publicaciones... en la red** - Microfinanciamiento de agua, saneamiento e higiene: una introducción
  - Costos globales para cumplir los Objetivos Globales del Milenio de suministro de agua y saneamiento
  - Conceptos innovadores de agua - Utilización de agua de servicios en edificios
  - Haciendo sistemas de sanamiento más verdes: perspective del usuario final

- Noticias... .. en la red** - Colección de publicaciones sobre tecnologías apropiadas disponible en línea  
- Herramientas para desarrollo de capacidades
- Herramientas para desarrollo de capacidades** - Versión 2.2 del curriculum de ecosan ahora disponible en CD-ROM
- Cursos y entrenamientos** - Mundial: Curso en internet “principios y aplicaciones de ecosan” del 31/03 al 19/07/2008  
- India: Saneamiento ecológico - una necesidad actual del 12 al 24 de Mayo 2008  
- Noruega: Saneamiento sostenible - tratamiento de aguas descentralizado, natural y ecológico del 3 al 27 de junio 2008  
- Suecia: Programa avanzado de entrenamiento internacional (ITP) sobre saneamiento ecológico 2008/2009, Estocolmo
- Eventos Nuevos**
- |             |   |
|-------------|---|
| 14/03/2008  | Medio ambiente y arquitectura – rumbo a la simbiosis, Weimar, Alemania                                      |
| 02-03/04/08 | VizMin Cumbre de saneamiento, Ciudad Dumaguete, Filipinas   |
| 02-04/06/08 | 4a Conferencia internacional de manejo de residuos y medio ambiente, Granada, España                        |
| 25-27/06/08 | Foro IAMO: retos globales para la industria agro-alimentaria, Halle (Saale), Alemania                       |
| 13-15/10/08 | Moviendo el reciclaje de residuos orgánicos hacia la gestión de recursos y una, Wageningen, Holanda         |
| 14-17/10/08 | Simposio internacional: „Coupling sustainable Sanitation and groundwater protection“, Hannover, Deutschland |
| 04-06/10/08 | Cumbre y exposición mundial de sanitarios, Macau, China   |
| 17-20/11/08 | 2nd simposio internacional en energía a partir de biomasa y residuos, Venecia, Italia                       |
- Recordatorio de eventos**
- |                |   |
|----------------|---|
| 01-03/04/08    | Asia water 2008, Kuala Lumpur, Malasia  |
| 02-03/04/08    | Primer simposio sobre reclamo y reuso de agua residual, Birzeit, Palestina  |
| 07-11/04/08    | 33a conferencia internacional de la WEDC/Acceso a saneamiento y agua segura: sociedades globales y acciones locales, Accra, Gana                        |
| 05-09/05/08    | 15a Feria de comercio internacional para agua y drenaje (IFAT), Munich, Alemania  |
| 19–21/05/08    | Agua y saneamiento en la cooperación internacional para el desarrollo y en el alivio de desastre, New Forest, Reino Unido                               |
| 19–21/05/08    | Convocatoria de abstracts: Conferencia de la IWA, el Reto de Saneamiento (Sanitation Challenge), Wageningen, Holanda                                    |
| 28–30/05/08    | Economía ambiental 2008: 2a conferencia internacional sobre Economía y evaluación de inversiones, Cádiz, España   |
| 28–30/05/08    | Agua y saneamiento en la cooperación internacional para el desarrollo y en el alivio de desastre, Edinburgo, Reino Unido                                |
| 11-13/06/08    | Irrigación sustentable 2008: 2a conferencia internacional sobre administración, tecnologías y políticas sustentables de la irrigación, Alicante, España |
| 11-14/09/08    | EXPO Zaragoza 2008: Agua para el desarrollo sustentable, Zaragoza, España   |
| 23-25/06/08    | Eco-arquitectura 2008, Algarve, Portugal  |
| 24-26/06/08    | Diseño y Naturaleza, Algarve, Portugal  |
| 23-27/06/08    | Simposio internacional sobre ingeniería sanitaria y ambiental, Florencia, Italia  |
| 06-09/07/08    | 1a conferencia sobre tecnologías y administración estratégica de sistemas sostenibles, Perth, Australia   |
| 17-23/08/08    | Semana mundial del agua, Estocolmo, Suecia  |
| 31/08-05/09/08 | Drenaje urbano, Edinburgo, Reino Unido  |
| 01–04/09/08    | 13er Congreso mundial de agua IWRA 2008, Montpellier, Francia   |
| 03-05/09/08    | Turismo sostenible 2008, Malta  |
| 07–12/09/08    | Congreso y exposición mundial de agua, Viena, Austria   |
| 08-10/09/08    | Conferencia internacional sobre administración de recursos hídricos en África de la IASTED, Botswana  |

- 24–26/09/08 International conference on sustainable sanitation in Africa Conferencia final del NETSSAF, Ouagadougou, Burkina Faso
- 01–07/11/08 11a conferencia internacional de tecnología de humedales para el control de la contaminación, Indore, India
- 15–22/03/09 5° Foro mundial del agua Estambul, Turquía
- 01/05-31/10/10 EXPO Mundial 2010, Shanghai, China

## Noticias internas

## Cambios en el equipo GTZ ecosan

Nos complace darle la bienvenida a los siguientes practicantes en el equipo ecosan-gtz:

- **Christian Olt** es ingeniero civil y después de haber realizado sus prácticas en un proyecto de tratamiento de aguas en Kayseri (Turquía), su tesis en una consultoría de planeación en París (Francia) y trabajó por 7 años en una consultoría en Frankfurt para la construcción de puentes y construcciones elevadas. En este tiempo fue consultor en Holanda y China. Hace dos años comenzó sus estudios en el tema de agua y medio ambiente en la universidad Bauhaus-Universität Weimar y está por iniciar su tesis de maestría sobre el potencial de CDM en proyectos ecosan. Desde febrero 2008 trabaja como empleado en el equipo ecosan en Eschborn. El estará a cargo, entre otros, de las hojas de datos de proyectos y hojas de datos de tecnologías.
- **Steffen Blume** estudió ingeniería y administración ambiental. En 2006 realizó su tesis en simulación de tecnologías descentralizadas y la aplicación a condiciones en países en vías de desarrollo. Desde entonces ha trabajado como investigador en el Instituto Fraunhofer de medio ambiente seguridad y energía UMSICHT en Oberhausen y como líder de proyecto en ingeniería de procesos en la construcción de plantas de agua. Su función principal en la GTZ es la administración de conocimientos y el sitio de internet además del análisis de aspectos económicos de los proyectos de ecosan. Desde diciembre 2007 forma parte de la fuerza de trabajo joven del equipo ecosan en Eschborn.
- **Xuan You** estudió en la Universidad Tongji en Shanghai licenciatura en ingeniería ambiental y realiza su maestría en la Universidad de Stuttgart en el programa Master of Water Resource Engineering and Management (WAREM). Del 1 de abril 2008 al 30 de junio 2008 realiza sus prácticas en el equipo ecosan en Eschborn.
- **Obed Kawanga** estudió Ciencias de salud ambiental y ahora recién terminó sus estudios en cooperación internacional y desarrollo urbano en la Universidad técnica de Darmstadt. Del 1 abril 2008 al 20 de octubre 2008 realiza sus prácticas en el equipo gtz-ecosan.

## Taller nacional indio sobre saneamiento sostenible

## India Taller nacional sobre saneamiento sostenible 10 y 11 abril 2008, Nueva Deli

**Organizador:** Ministerio rural para el desarrollo, Departamento de suministro de agua potable, gobierno de India. En cooperación con IWWA (Asociación de obras de agua de India), CSE (Centro de ciencias y medio ambiente, Delhi), ESF (Fundación de servicios ecosan), gtz (Cooperación técnica alemana, Eschborn).

La meta del taller es contribuir al logro de los OGMs por medio de la contribución a la promoción de sistemas de saneamiento las cuales consideran todos los aspectos de sostenibilidad. El taller, organizado por Departamento de suministro de agua potable, gobierno de India, enfatizará el éxito de programas a gran escala en India tales como la Campaña Total de Saneamiento (TSC) y se enfocará en una gama de conceptos innovativos y sustentables de saneamiento, especialmente de saneamiento ecológico. La combinación de estos elementos innovativos tiene un gran potencial para aumentar la demanda de soluciones de saneamiento higiénicamente seguras, socialmente aceptables y ambientalmente y económicamente accesibles. El taller será una plataforma para compartir experiencias e intercambiar ideas sobre servicios de saneamiento sustentable en la todos pueden participar: agencias de gobierno, de la ONU, organizaciones no gubernamentales, instituciones locales, grupos de autoayuda, instituciones financieras, in-

stituciones legales, diseñadores, arquitectos, planeadores urbanos e industrias de manufactura de materiales de saneamiento. Contribuirá al desarrollo de un plan de acción de saneamiento sostenible en India.

**!!! Contacto:** R.K. Sinha, Department of Drinking Water supply and Rural Development, GOI. [rk.sinha@nic.in](mailto:rk.sinha@nic.in)  
Dayanand Panse, ESF (Ecosan Service Foundation, Pune)  
[ecosan@ecosanservices.org](mailto:ecosan@ecosanservices.org)

## Noticias del GE de la IWA

## Noticias del grupo de especialistas en “saneamiento orientado a recursos, ecosan” de la IWA

Estimados miembros del grupo de especialistas en saneamiento orientado a recursos/ecosan!

A partir de su edición no. 21, este boletín informativo GTZ ecosan incluye la contribución de los miembros del grupo de especialistas en saneamiento ecológico de la IWA. Todos los miembros del grupo están invitados cordialmente a someter sus contribuciones.

### **Conferencia internacional en saneamiento sostenible, seguridad de agua y alimentos para Latinoamérica, 26-28 de noviembre 2007, Fortaleza, Ceará, Brasil**

Esta conferencia sobre saneamiento ecológico para Sudamérica reunió 211 participantes de 20 países diferentes. Gracias a las traducciones a tres idiomas (inglés, portugués y español) a lo largo de tres días, se ofreció un foro para compartir experiencias e ideas entre los miembros de la comunidad internacional de ecosan y personas trabajando con saneamiento descentralizado en Sudamérica. Esto se logró con la gran cooperación de la red latinoamericana de saneamiento ecológico, EcoSanLac, <http://www.ecosanlac.org>, con el liderazgo de Prof. André dos Santos y Prof Paula L. Paulo.

### **Taller de “Aplicación de conceptos ecosan en India- prácticas y retos actuales” - 5 de febrero 2008, Coimbatore, India**

Un taller de un día ha sido organizado por el GE como evento paralelo en la 8va Conferencia de sistemas pequeños de la IWA. Ver abajo el reporte de este evento.

### **Sanitation Challenge, Conferencia internacional sobre conceptos de saneamiento nuevos y modelos de gobernanza, Wageningen, 19-21 de mayo, 2008.**

A esta conferencia, apoyada por nuestro grupo de especialistas, 51 presentaciones orales y 61 pósteres han sido aceptados. Se espera reunir alrededor de 100-150 participantes. Para más información ver <http://www.sanitation-challenge.wur.nl/UK>

### **Reunión del GE en la conferencia Sanitation challenge, Wageningen, 19-21 mayo, 2008.**

Durante esta conferencia se planea una reunión del GE. Los detalles se anunciarán en la conferencia.

Los mejores deseos del GE

**!!! Contacto:** Ralf Otterpohl (presidente): [otterpohl@tuhh.de](mailto:otterpohl@tuhh.de)  
Håkan Jönsson (co-presidente): [Hakan.Jonsson@bt.slu.se](mailto:Hakan.Jonsson@bt.slu.se)  
Günter Langergraber (co-presidente): [Guenther.Langergraber@boku.ac.at](mailto:Guenther.Langergraber@boku.ac.at)

## Noticias de EcoSanRes

## Edición especial de la revista “Sanitation NOW” para el 2008 Año Internacional del Saneamiento

EcoSanRes se complace al anunciar el lanzamiento de la revista Sanitation NOW 2008 – disponible para su descarga ahora! Sanitation NOW es una revista sobre la crisis global de saneamiento, publicada por el Instituto ambiental de Estocolmo y el programa EcoSanRes. Sanitation NOW es una edición especial para el Año internacional del Saneamiento 2008.

**!!! Descarga:** <http://www.ecosanres.org/sanitationnow2008.htm>

## Noticias generales

### La revista “Magazin für Entwicklungspolitik” del gobierno alemán en su edición de enero se dedica al Año internacional del saneamiento

La revista “Magazin für Entwicklungspolitik” (revista para las políticas del desarrollo) del gobierno alemán en su edición de enero se dedica al Año internacional del saneamiento.

Las contribuciones “termina con este tema tabú” y “sanitario significa dignidad” conducen al tema completamente. El tema ecosan se presenta en el artículo “heces fecales y agua residual son recursos de valor”. Además se presentan ejemplos de proyectos del lago Victoria y Burkina Faso.

#### !!! Descarga:

<http://www.bundesregierung.de/Webs/Breg/DE/Magazine/magazine.html>

[→ Magazin zur Entwicklungspolitik → Nr. 60 - 01/2008 -

Schwerpunkt: Sanitäre Grundversorgung, vom 28.01.2008]

### Miembros del parlamento discuten el tema de saneamiento en la representación estatal de Bremen en Berlín

¿Con cuáles opciones y conceptos se puede superar la crisis global de saneamiento? Miembros del parlamento de todas las fracciones se reunieron el 20 de febrero 2008 para discutir esta pregunta en una mesa redonda la cual tuvo lugar en el contexto del Año internacional del saneamiento 2008 en la sala representativa del estado de Bremen en Berlín. Estuvieron presentes la secretaria de estado Karin Kortmann, Miembro del parlamento Uschi Eid como vicepresidenta del comité de asesoramiento del Secretario general de la ONU en materia de agua y saneamiento (UNSGAB) además de expertos del Ministerio alemán para la cooperación económica y desarrollo y representantes de BORDA e.V. (Asociación de Bremen para la investigación transoceánica y desarrollo). Los participantes estuvieron de acuerdo que se debe luchar en contra del estigmatismo del tema de saneamiento. La Secretaria de estado Karin Kortmann realzó las oportunidades de aumentar el fortalecimiento del compromiso civil, tanto de las cooperaciones en las comunidades al nivel local. También se discutió el potencial de fortalecer las relaciones públicas, así como el trabajo con escuelas y niños.

Ahora más del 50% de la población mundial sin acceso a agua potable y saneamiento pueden ser servidas con servicios descentralizados de saneamiento de manera eficiente, así describió el director de BORDA, Stefan Reuter, el potencial de estos conceptos.

El “software” (entre otros sector político, participación ciudadana y la aclaración de higiene) en combinación con el “hardware” adecuado (infraestructura técnica) juegan un rol decisivo. **La meta es el acceso a saneamiento duradero, el cual es económico y ecológicamente sostenible y socio-culturalmente aceptado.**

**De esta manera el saneamiento sostenible** mejora no solamente la situación de salud, pero también contribuye al abatimiento de la pobreza, fortalecimiento a la igualdad entre géneros y al desarrollo económico. El resumen de esta mesa redonda tuvo lugar para mostrar la perspectiva de los especialistas frente al parlamento y al público.

La documentación de este evento está en preparación de parte de BORDA y estará disponible antes de la Pascua.

#### !!! Descarga: programa y participantes

<http://www2.gtz.de/dokumente/oe44/ecosan/nl/de-iys-roundtable-programm-berlin-2008.pdf>

<http://www2.gtz.de/dokumente/oe44/ecosan/nl/de-iys-roundtable-teilnehmer-berlin-2008.pdf>

!!! Contacto: Stefan Reuter [reuter@borda.de](mailto:reuter@borda.de)

### Reporte breve sobre la 5a reunión de la “Alianza del Saneamiento Sostenible” (SuSanA) del 15 al 17 febrero 2008 en Durban, Sudáfrica

La quinta reunión de control de SuSanA, fundada a inicios del 2007 como red de trabajo para la difusión de sistemas sanitarios sostenibles y para el soporte del AIS, tuvo lugar en Durban, Sudáfrica del 15 al 17 de noviembre 2007, justo antes de AfricaSan 2008.

Aquí se reunieron más de 100 participantes de más de 60 organizaciones, entre ellos muchos nuevos miembros de África, y discutieron entre otros los resultados de los grupos de trabajo, iniciativas de financiamiento para proyectos de saneamiento sostenible, y los planes a seguir, además de la estrategia de comunicación de Susana y las participaciones planeadas.

Así SuSanA aparecerá como co-convocador de variados eventos en la Semana del Agua de Estocolmo 2008 y apoyará a los socios de SuSanA en el contenido, configuración y realización de un Taller nacional sobre saneamiento sostenible en Nueva Deli del 10 al 11 de abril 2008. A raíz de las iniciativas de SuSanA surgirán dos publicaciones extensas. Por uno lado se formulara, bajo la dirección de EcoSanRes, el “Vision Paper 2” (ensayo de la visión 2) de SuSanA con el título “Pathways for sustainable sanitation to achieve the MDGs” (Vías para saneamiento sostenible para cumplir con los OGM). El contenido y los objetivos de esta publicación se discutieron a detalle en Durban. Por otro lado se publicará un libro con el título “Systems approach to sanitation” (enfoque de sistemático en saneamiento) realizado bajo la dirección de Eawag/Sandec. Este resume los resultados del grupo de trabajo SuSanA “sistemas de saneamiento, opciones de tecnología, higiene y salud” y se basa en los resultados del proyecto NETSSAF (Network for Development of Sustainable Approaches for Large-scale Implementation of Sanitation in Africa) de la UE.

Vale la pena mencionar además, que UNICEF asume la dirección del grupo de trabajo „Sustainable sanitation in emergency and reconstruction situations“, así como Plan-International (Sudáfrica) toma la dirección del grupo de trabajo „Public toilets“, y que tuvo lugar la fructífera reunión del grupo de trabajo “costs and economics of sustainable sanitation”.

También sin haber definido un líder, en esta reunión se resumieron en un programa de trabajo las acciones que ya había iniciado el grupo de trabajo “cost and economics”. Por parte de diferentes socios se hicieron compromisos para el desarrollo de una metodología para el análisis de los costos y beneficios, para continuar el desarrollo de una revisión bibliográfica y la compilación de casos de estudios, y para la compilación de hojas de hechos de los diferentes grupos en una versión preliminar.

Un extenso protocolo de resultados de la 5ª reunión de SuSanA y su grupo supervisor estará disponible en el sitio de Internet de SuSanA a partir de marzo 2008.

Las próximas reuniones de control serán en Nueva York (mayo 2008) y en Estocolmo (agosto 2008).

**!!! Información:** <http://www.sustainable-sanitation-alliance.org>

**!!! Contacto:** [info@sustainable-sanitation-alliance.org](mailto:info@sustainable-sanitation-alliance.org)

**!!! Descargas:**

Hoja informativa breve de las metas de SuSanA:

<http://www.sustainable-sanitation-alliance.org/pdf/en-susana-vision-statement-l-version-1-2-feb-2008.pdf>

Versión actualizada de “joint roadmap for the promotion of sustainable sanitation in the UN’s International Year of Sanitation 2008”:

<http://www.sustainable-sanitation-alliance.org/pdf/en-susana-roadmap-version-1-2-feb-2008-01-24.pdf>

**En el evento paralelo de SuSanA en AfrikaSan2008 (16 de febrero 2008) se presentarán las redes de trabajo y proyectos en África**

Numerosas organizaciones no gubernamentales presentaron sus actividades de capacitación en el tema exoan en el evento paralelo de la 5a reunión de la Alianza para el saneamiento sostenible el 16 de febrero 2008 en Durban, Sudáfrica. A los ponentes pertenecieron, entre otros, representantes de NETSSAF, ROSA, CREPA, gtz, SEI, CCAP y la municipalidad de eThekwni (Sudáfrica). El programa y las presentaciones de los diferentes grupos de trabajo están disponibles en línea.

**!!! Descarga:**

<http://www2.gtz.de/dokumente/oe44/ecosan/nl/en-agenda-capacity-development-africa-susana-2008.pdf>

### Informe breve de AfricaSan 2008 en Durban, Sudáfrica

400 delegados de más de 40 países y Ministros de 25 países africanos participaron en la segunda conferencia africana de saneamiento e higiene – AfricaSan 2008. En la tarde del domingo (17 de febrero 2008) tuvo lugar el evento paralelo AfricaSan organizado por SuSanA y cerró con un agradable „Greet and Meet“ de los participantes de AfricaSan. En el AfricaSan hubo una gran cantidad de contribuciones interesantes sobre el potencial de ecosan. Por ejemplo Shanta Sheela Nair (Secretaria de estado en el Ministerio Indio de desarrollo rural) explicó la situación en India y habló del significado general de ecosan en la igualdad de generos, y Francois Brikké (Programa de agua y saneamiento del banco mundial, Sudamérica) quien presentó los resultados de LatinoSan y realizó que ecosan es un concepto muy adecuado para regiones rurales y peri-urbanas.

En una sesión especial de AfricanSan se discutió el concepto ecosan a detalle. Aquí se GWP (Etiopía) mencionó, entre otros, el significado de ecosan para una exitosa gestión integral de recursos hídricos.

Diferentes Ministros enfatizaron el potencial y significado del concepto ecosan. Así mencionó el Ministro de Ruanda, que conceptos como ecosan en sus áreas de aplicación deben ser estimulados a través de las políticas de estados .

El concepto ecosan se dirige a ser el centro. Va cobrando más importancia y seriedad y su potencial ha sido reconocido a nivel de Ministerios. Sin embargo las ideas innovadoras de ecosan no fueron incorporadas en el breve reporte de la conferencia. El hecho de que la explicación de los aspectos de la sostenibilidad presenta un enfoque indispensable para la difusión del saneamiento, no fue mencionado en este reporte.

!!! Información: <http://www.africasan2008.net/indexsa.htm>

!!! Descarga: Agenda y acoplamientos a la presentación del SuSanA-AfricaSan-Sideevent <http://www2.gtz.de/dokumente/oe44/ecosan/nl/en-agenda-susana-africasan-sideevent-2008.pdf>

### Actividades de la ONU durante el AIS – un resumen

Therese Dooley (UNICEF) presentó en la 5a reunión de control SuSanA un resumen informativo sobre las actividades de la ONU en referencia al año internacional del saneamiento (AIS). La siguiente fecha importante es el 20 de marzo 2008. Durante el día internacional del agua tendrán lugar gran cantidad de actividades de la ONU para la promoción del tema saneamiento.

!!! Descarga:

<http://www2.gtz.de/dokumente/oe44/ecosan/nl/en-un-activities-iys-africasan-2008.pdf>

### Declaración del director general de la OMS en el año internacional de Saneamiento

La OMS ha escrito algunas hojas sobre el tema Año Internacional de Saneamiento 2008 (AIS 2008). Aquí se encuentra la postura del director de la OMS, junto con referencias bibliográficas (ej. La serie de guías de la OMS para el uso seguro de agua residual, excreta y aguas grises), así como ligas a diferentes organizaciones activas en el tema y eventos relacionados al AIS2008.

!!! Información: [http://www.who.int/water\\_sanitation\\_health/hygiene/iys/about/en/index.html](http://www.who.int/water_sanitation_health/hygiene/iys/about/en/index.html)

### Global Water Challenge y Ashoka's Changemakers dan a conocer la búsqueda mundial de emprendedores sociales con soluciones para la crisis de agua residual

Como lo reportó Wallstreet en línea, Global Water Challenge (GWC) y Ashoka's Changemakers han decidido iniciar una competencia en línea llamada 'Tapping Local Innovation: Unclogging the Water and Sanitation Crisis' (iniciando la innovación local:



destapando la crisis de agua y saneamiento). Esta competencia invita a grandes y pequeñas empresas a proponer, realizar y apoyar conceptos revolucionarios para solucionar los problemas más urgentes de agua y saneamiento. La compañía Coca-Cola apoya estos esfuerzos conjuntos con 1 millón de dólares para la preparación y financiamiento de soluciones realmente innovadoras.

“A través de esta sociedad de Ashoka’s Changemakers, Global Water Challenge sirve como un podio, por el cual las diferentes empresas del mundo son exhortadas, a utilizar toda su capacidad para la reducción de la crisis de agua y agua residual”, aclara Charlie Brown, director ejecutivo de Ashoka’s Changemakers.

**Haga público su proyecto ecosan <http://www.changemakers.net> !**

**!!! Fecha límite: 26 de marzo 2008**

**!!! Información:**

<http://www.changemakers.net> (Ashoka’s Changemakers)

<http://www.globalwaterchallenge.org> (Global Water Challenge)

**¡!! Fuente: <http://www.wallstreet-online.de/nachrichten/nachricht/2246323.html>**

## Empleos

### Puestos CIM

El CIM (Centro de migración internacional y desarrollo) es un proyecto conjunto de la GTZ y la Agencia del trabajo alemana. El programa para expertos integrales ofrece un salario extra para trabajadores europeos que consiguen contratos en instituciones en países en vías de desarrollo. Los candidatos deben ser alemanes o europeos y deben contar con experiencia de trabajo en el área. Deben hablar alemán fluidamente y no haber vivido fuera de la UE por periodos largos.

#### **Egipto: Ingeniero(a) con especialización en tratamiento de agua potable - Cairo**

La compañía de agua y tratamiento de agua (HCWW) es responsable de la operación y administración del alcantarillado y servicios de tratamiento de aguas.

Las funciones del puesto incluyen la transformación de unidades regionales de tratamiento y la autonomía económica de las empresas filiales, el apoyo y asesoría en el departamento técnico de HCWW en cuestiones del tratamiento de agua potable.

Número de referencia 60073778

**!!! Descripción del puesto:**

<http://www.cimonline.de/en/aspirant/101.asp?fachgebiet=Wasserversorgung%2C+Abwasser%2D+und+Abfallentsorgung&anzeige=60073778>

#### **Egipto: Ingeniero(a) con especialización en tratamiento de aguas residuales - Cairo**

La compañía de agua y tratamiento de agua (HCWW) es responsable de la operación y administración del alcantarillado y servicios de tratamiento de aguas.

Las funciones del puesto incluyen la transformación de unidades regionales de tratamiento y la autonomía económica de las empresas filiales, el apoyo y asesoría en el departamento técnico de HCWW en cuestiones del tratamiento y reciclaje de aguas residuales.

Número de referencia: 60074585

**!!! Descripción del puesto:**

<http://www.cimonline.de/de/bewerber/101.asp?fachgebiet=Wasserversorgung%2C+Abwasser%2D+und+Abfallentsorgung&anzeige=60074585>

**Bolivia: Fachkraft Wassereinzugsgebietsmanagement - CIM, Santa Cruz**

El Departamento Santa Cruz en el este de Bolivia, es un área de gran importancia para el desarrollo de Bolivia. El trabajo es en el departamento de gestión de cuencas en la prefectura y la experiencia esperada en el candidato es en gestión de cuencas hidrológicas.

Número de referencia: 60078403

**!!! Descripción del puesto:**

<http://www.cimonline.de/en/aspirant/101.asp?fachgebiet=Wasserversorgung%2C+Abwasser%2D+und+Abfallentsorgung&anzeige=60078403>

**Yemen: Experto en gestión de aguas - CIM, Taiz**

La Autoridad Nacional de Recursos hídricos (NWRA) filial Taiz es la autoridad para el análisis, control y administración de recursos hídricos en Taiz.

Al solicitar el apoyo de un experto NWRA Taiz pretende alcanzar la meta de mejorar el pobre estado del suministro de agua en la region, para así asegurar servicios de suministro de agua y tratamiento de agua residual económicamente accesibles para la población en un futuro y proteger las reservas fósiles de agua subterránea.

Número de referencia: 60084428

**!!! Descripción del puesto:**

<http://www.cimonline.de/en/aspirant/101.asp?fachgebiet=Wasserversorgung%2C+Abwasser%2D+und+Abfallentsorgung&anzeige=60084428>

**Yemen: Ingeniero en el suministro de agua potable - CIM, Sana'a**

La corporación de agua y saneamiento de Sana'a (SWSLC) tiene la responsabilidad principal de suministrar la ciudad de Sana'a con agua potable.

Al solicitar el apoyo de un experto SWSLC Taiz pretende alcanzar la meta de mejorar el pobre estado del suministro de agua en la region, para así asegurar servicios de suministro de agua y tratamiento de agua residual económicamente accesibles para la población en un futuro y proteger las reservas fósiles de agua subterránea.

Número de referencia: 60084429

**!!! Descripción del puesto:**

<http://www.cimonline.de/en/aspirant/101.asp?fachgebiet=Wasserversorgung%2C+Abwasser%2D+und+Abfallentsorgung&anzeige=60084429>

**Jordania: Administrador de la información para el sector de agua - CIM, Amman**

El Ministerio de agua e irrigación de Jordania (MWI) trabaja en la gestión de recursos hídricos y la formulación de estrategias para suministrar a la población y a la agricultura con agua.

Entre las actividades del puesto como administrador de la información en la dirección del plan nacional incluye la organización de un sistemas de información de agua mejorado para todos los actores en el sector.

Número de referencia: 60080831

**!!! Descripción del puesto:**

<http://www.cimonline.de/en/aspirant/101.asp?fachgebiet=Wasserversorgung%2C+Abwasser%2D+und+Abfallentsorgung&anzeige=60080831>

**Peru: Asesor de medio ambiente: agua potable y residual, Lima - CIM**

Como especialista en cuestiones ambientales sobre agua y saneamiento en áreas urbanas estará a cargo de asesorar la integración de las diferentes agencias gubernamentales de medio ambiente a una meta y dirección ambiental general. La agencia de medio ambiente pertenece a la división de ingeniería civil y sanitaria del Ministerio y asegura la compatibilidad ambiental de todas las actividades del departamento.

número de referencia: 60078079

**!!! Descripción del puesto:**

<http://www.cimonline.de/en/aspirant/101.asp?fachgebiet=Wasserversorgung%2C+Abwasser%2D+und+Abfallentsorgung&anzeige=60078079>

**Zambia: Experto para sistemas descentralizados de agua residual - CIM, Lusaka**

La “Asociación de agua y saneamiento de Zambia” (WASAZA) es la única asociación de agua operando a nivel nacional en Zambia y representa el interés de sus miembros en el gobierno.

Como experto en sistemas descentralizados de agua residual, apoyará a WASAZA en la introducción y diseminación de “Sistemas descentralizados para el tratamiento de aguas residuales” (DEWATS) en Zambia.

número de referencia: 60083502

**!!! Descripción del puesto:**

<http://www.cimonline.de/en/aspirant/101.asp?fachgebiet=Wasserversorgung%2C+Abwasser%2D+und+Abfallentsorgung&anzeige=60083502>

**Egipto: Líder de equipo en la reforma del sector de agua - gtz, Cairo**

Con el fin de implementar la política nacional de agua, el Ministerio de recursos hídricos e irrigación (MWRI) está realizando reformas importantes.

Sus actividades incluirán el seguimiento y apoyo a los procesos de toma de decisiones en la estrategia de reforma (Visión) y a construir una relación de trabajo de confianza con el Ministro y otras personas clave para la toma de decisiones.

**!!! Descripción del puesto:**

<http://www.gtz.de/en/karriere/stellenmarkt/jobs-by-region-detail.asp?region=Maghreb+and+Middle+East&anzeige=60030528>

**Algeria: Especialista junior “Administración de agua” - gtz**

La meta del programa es la de mejorar las competencias de las instituciones del sector agua (Ministerio de agua, agencias de gobierno regionales) para la conducción de la explotación integral de recursos hídricos. Este puesto es para apoyar la administración del programa en la asesoría y soporte en instituciones relevantes del sector, además de la concepción e implementación de nuevos mecanismos de regulación.

**!!! Descripción del puesto:**

<http://www.gtz.de/en/karriere/stellenmarkt/jobs-by-region-detail.asp?region=Maghreb+and+Middle+East&anzeige=60070852>

**R. D. Congo: Especialista junior en el sector de reformas de agua - gtz , Kinshasa**

La reforma tiene como objetivo mejorar el marco legal e institucional en la totalidad del sector de agua. Esto debe incluir el establecimiento de fundaciones y la administración integrada de recursos hídricos organizados de forma descentralizada.

Usted apoyará al líder del programa asesorando las instituciones del sector en el proceso de reforma y en la reorganización del sector agua.

**!!! Descripción del puesto:**

<http://www.gtz.de/en/karriere/stellenmarkt/jobs-by-region-detail.asp?region=Sub%2DSaharan+Africa&anzeige=60082552>

**Líbano: Miembro de equipo / Líder de equipo para la gestión del suministro de agua y aguas residuales - gtz, Beirut**

La reforma estructural del sector de agua libanés comenzó en el 2000 con una ley nueva de agua. La meta del proyecto de la gtz es mejorar los servicios de administración del suministro de agua y tratamiento de aguas residuales.

Usted estará a cargo de dar consejo en el desarrollo de conceptos para la planeación integral y sistemas de gestión.

**!!! Descripción del puesto:**

<http://www.gtz.de/en/karriere/stellenmarkt/jobs-by-region-detail.asp?region=Maghreb+and+Middle+East&anzeige=60076477>

**Tanzania: Proyecto de trabajo/ Oficial responsable de gtz - gtz, Dar es Salaam**

El programa apoya las reformas del sector de agua lanzadas por el gobierno de Tanzania. La estrategia nacional para la reducción de la pobreza y la visión a largo plazo para el desarrollo de Tanzania 2025 para el suministro de agua y saneamiento juegan un rol clave en este contexto.

Sus funciones incluyen, por ejemplo, la provisión de consultoría a la Autoridad regulatoria de instalaciones de agua y energía (EWURA) en el desarrollo de pautas y reglas para regular el sector y en la revisión de tasas de agua, refinando el concepto de suministro de agua pro-pobreza, y ayudando a la implementación de medidas de demostración.

**!!! Descripción del puesto:**

<http://www.gtz.de/en/karriere/stellenmarkt/jobs-by-region-detail.asp?region=Sub%2DSaharan+Africa&anzeige=60053551>

**Chad: Encargado de la administración sostenible de agua Mar Chad, N´djamena –gtz**

La segunda fase del proyecto tiene como meta el mejoramiento de las relaciones de cooperación entre la comisión del mar de Chad y las instituciones asociadas en los países de la zona Nigeria, Camerún, Chad y Níger.

Este puesto incluye la dirección del proyecto en lo que respecta la parte alemana del proyecto y la coordinación de las actividades con los otros donantes.

**!!! Descripción del puesto:**

<http://www.gtz.de/en/karriere/stellenmarkt/jobs-by-region-detail.asp?region=Sub%2DSaharan+Africa&anzeige=60081526>

**Noticias de proyectos ecosan**

**... Cooperación alemana**

**India: Reporte breve del taller de ecosan en Coimbatore el 5 febrero 2008**

30 participantes internacionales y cerca de 80 estudiantes participaron en el taller de un día sobre "Aplicación de conceptos de ecosan en India – prácticas y retos actuales", 5 de febrero 2008, en el Colegio de Tecnología de Kumaraguru (KCT), Coimbatore, India. Fue organizado por el GE de saneamiento orientado a recursos (ecosan) como evento paralelo en la 8va Conferencia de sistemas pequeños de la IWA. UNICEF (Bhopal), seecon (Suiza y Austria) y la Asociación de obras de agua de India (IWWA) co-organizaron este evento.

Ejemplos prácticos de proyectos de ecosan en India provocaron una discusión vívida sobre sanitarios secos de separación de orina y una gama de componentes de los sistemas de ecosan. Otros temas durante el taller incluyeron la implementación de sistemas de reuso de aguas grises en escuelas, administración de riesgos en la operación

y mantenimiento de sistemas de tratamiento, y aspectos de financiamiento (incluyendo la operación y mantenimiento además de logística y finanzas de los diferentes componentes tecnológicos de sistemas de ecosan).

Un reporte de una página realizado por Günter Langergraber está disponible en línea, junto con las presentaciones de la gtz impartidas durante este taller.

**!!! Descarga:**

Workshop- Reporte (1 página):

<http://www2.gtzt.de/dokumente/oe44/ecosan/nl/en-report-ecosanconcept-india-workshop-2008.pdf>

gtz- Presentaciones

<http://www2.gtzt.de/dokumente/oe44/ecosan/nl/en-gtz-ecosan-project-examples-obstacles-and-opportunities-india-2008.pdf>

<http://www2.gtzt.de/dokumente/oe44/ecosan/nl/en-gtz-ecosan-pilot-projects-indian-schools-2008.pdf>

**!!! Contacto:** Günter Langergraber [guenter.langergraber@boku.ac.at](mailto:guenter.langergraber@boku.ac.at)

**Filipinas: Videos YouTube “Clean water and beyond” del la planta de tratamiento con humedales en Bayawan**

El la unidad local de gobierno de Bayawan en cooperación con el Programa de la GTZ de agua y saneamiento estableció el primer humedal comunal en Filipinas en el 2005. Este humedal trata el agua residual de 3000 habitantes de un pueblo pesquero en Barangway Villareal de la ciudad de Bayawan, esta agua es reutilizada. Un conjunto de videos está disponible en YouTube en Internet para explicar el proyecto y la historia en detalle.

**!!! Información:** <http://de.youtube.com/user/doellek>

<http://www.watsansolid.org.ph/constructedwetlands.html>

**!!! Contacto:** Ulrike Lipkow [ulrike.lipkow@gtzt.de](mailto:ulrike.lipkow@gtzt.de)

**Burkina Faso: Noticias del proyecto ecosan the EU-ACP WF en Ouagadougou**

Durante la 5ª reunión del grupo de control de SuSanA , en Durban, se presentaron los últimos resultados del proyecto ecosan de la Facilidad de agua ACP en Ouagadougou. El proyecto tiene como meta informar a 300 000 personas en la capital de Burkina para mediados del 2009 que la orina y excremento pueden reciclarse de manera rentable, y 1000 viviendas deben utilizar sistemas ecosan. La presentación de powerpoint de estos resultados del proyecto CREPA/GTZ/ONEA está disponible en línea.

**!!! Descarga:**

<http://www.sustainable-sanitation-alliance.org/documents/5thmeeting/day2/en-susana-durban-presentation-33-ecosan-burkina-faso-anselme-vodounhessi.pdf>

**Noticias de proyectos ecosan**

**... otras cooperaciones**

**E.E.U.U.: El reto del edificio viviente - Edificios cero energía y cero agua residual**

El consejo de edificios verdes de la región de Cascadia (Seattle, Washington, E.E.U.U.) ha lanzado un reto a todos los dueños de edificios, arquitectos, ingenieros y diseñadores a construir de una manera que ayude a proveer un futuro sostenible para nosotros y nuestros hijos. “En el corazón del reto del edificio viviente está la creencia de que nuestra sociedad necesita moverse rápido a un estado de balance entre ambientes construidos y naturales”, mencionó Jason F. McLennan, director general de Cascadia. Cascadia tiene la visión de un futuro donde todos los edificios estén diseñados para recolectar suficiente agua para cubrir las necesidades de sus ocupantes. Un edificio viviente es independiente con respecto al agua. Toda el agua puede ser utilizada y purificada y luego reutilizada. Actualmente estas prácticas (ej. Sistemas de reuso de agua) son usualmente ilegales según las regulaciones de salud de E.E.U.U. las cuales surgieron porque la gente no fue capaz de proteger la calidad de su propia agua. Un concepto de ingeniería completo se puede utilizar para tratar con las múltiples interconexiones entre los asuntos regulatorios, ambientales y técnicos.

**!!! Información:** Living Building Challenge: <http://www.cascadiagbc.org/lbc>  
Cascadia Region Green Building Council: <http://www.cascadiagbc.org/>  
2020 ENGINEERING: <http://www.2020engineering.com>

### **Sudáfrica: 30% de reducción de diarrea gracias a nuevos sanitarios de separación de orina**

Los sanitarios secos de separación de orina (UDDTs) trajeron beneficios de salud significativos a la población de las áreas periurbanas de Durban (Sudáfrica): Según un estudio reciente, viviendas con UDDTs muestran 30% de reducción de enfermedades diarreicas en comparación con viviendas similares equipadas con letrinas.

Desde 1996, la Unidad de agua y saneamiento eThekweni mejora el acceso a agua mejora el acceso al suministro de agua por medio de la provisión de 200 litros de agua diarios y el acceso a saneamiento decente a través del suministro de sanitarios de separación de orina en las áreas periurbanas de Durban, Sudáfrica. A partir de un brote de cólera en el 2000 en el cual 70 personas murieron se apresuró la instalación de sanitarios secos de separación de orina. Éstos sustituyen las letrinas viejas, mismas son una amenaza a la salud, una vez llenas. Dado el difícil acceso es casi imposible vaciar las letrinas con regularidad. Los UDDT son más baratos y producen una mejor calidad de productos gracias a la separación de la orina del excremento. Durante los años anteriores, eThekweni ha reemplazado casi 60,000 letrinas con UDDTs.

**!!! Contacto:** Chris Buckley [buckley@ukzn.ac.za](mailto:buckley@ukzn.ac.za)

**!!! Fuente:** Science 8, Febrero 2008: Vol. 319., No. 5864, P. 744 – 745

### **Publicaciones...**

#### **Reutilizando el recurso – aventuras en el reciclaje ecológico de agua residual**

Carol Steinfeld & David Del Porto (2007): “Reusing the Resource.” - inglés, 124 pp., y 300+ fotos y diagramas a color. EcoWaters Books. \$24.95. ISBN ISBN 096667832X

Reutilizando el recurso (Reusing the resource) es una guía completa para el uso de plantas para estabilizar, limpiar, filtrar y reutilizar agua residual, al mismo tiempo que se eliminan el costoso alcantarillado y fosas sépticas. El libro perfila más de treinta sistemas de reciclaje ecológico de aguas residuales los cuales ahorran dinero, protegen la salud pública y ambiental y proveen combustible basado en plantas, fibra, materiales de construcción, hábitat y paisajes.

**!!! Información (pedidos en):** <http://www.ecowaters.org/products.html>

#### **Gestión de aguas – conceptos para el nuevo milenio**

Margot Franken (2007): “Gestión de aguas – conceptos para el nuevo milenio.” - Español, 499 pp, Universidad Mayor de San Andrés, Instituto de Ecología. ISBN 978-99954-1-114-5

Desde 1985, Margot Franken, doctorado en ciencias naturales, es docente investigadora de la Universidad Mayor de San Andrés, Instituto de Ecología, en Bolivia. Su libro innovador trata de la gestión sostenible del agua con sistemas descentralizados de suministro y evacuación de aguas y del cierre de ciclos naturales locales de agua.

Aparte de una evaluación de la salud y calidad ambiental en sistemas centralizados y descentralizados, una explicación de tecnologías sostenibles como el saneamiento ecológico, el tratamiento de agua, el reutilización de aguas tratadas y el manejo de aguas pluviales, la autora muestra muchos estudios de proyectos internacionales y presenta varios ejemplos de Bolivia.

**!!! Contacto:** [mvfranken@yahoo.com](mailto:mvfranken@yahoo.com)

**Publicaciones...**  
**en la red**

**Microfinanciamiento de agua, saneamiento e higiene: una introducción**

Fonseca, C. et al., 2007: “Fonseca, C. et al., 2007: “Microfinance for water, sanitation and hygiene: an introduction.”, inglés, 28 pp., Publication, Delft, The Netherlands, Netherlands Water Partnership.

Este folleto da una breve introducción en asuntos de microfinanciamiento en el sector de agua y saneamiento. Argumenta que el micro-financiamiento puede dar una contribución importante al logro de los objetivos globales del milenio (OGM), y si se utiliza adecuadamente puede ayudar a la reducción de la pobreza y dar poder a las mujeres.

!!! **Descarga (809 KB)**

[http://www.irc.nl/content/download/128991/353215/file/Microfinance\\_India.pdf](http://www.irc.nl/content/download/128991/353215/file/Microfinance_India.pdf)

!!! **Fuente:** IRC newsweekly No. 14/2007

**Costos globales para cumplir los Objetivos Globales del Milenio de suministro de agua y saneamiento**

Guy Hutton & Jamie Bartram (2008): “Global costs of attaining the Millennium Development Goal for water supply and sanitation.” – Boletín de la Organización Mundial de la Salud; vol. 86, no. 1; p. 13-19.

Un Nuevo estudio de la Organización Mundial de la Salud ofrece “datos más actualizados y completos que los anteriormente disponibles en materia de costos para lograr los OGM (Objetivos Globales del Milenio) relacionados al agua y al saneamiento”. Del 2005 al 2014 un estimado de 72 billones USD necesitan invertirse anualmente en agua y saneamiento, de los cuales 18 billones USD es para aumentar la cobertura de saneamiento en la población sin servicios y 54 billones USD para el mantenimiento de la cobertura existente.

Dada la falta de datos actuales de los gastos reales de los gobiernos y gastos de suministro de agua y saneamiento en países en desarrollo, el estudio no fue capaz de estimar la brecha económica a nivel global.

!!! **Descarga:** <http://www.who.int/bulletin/volumes/86/1/07-046045.pdf>

!!! **Fuente:** IRC newsweekly No. 16/2008

**Conceptos innovadores de agua– Utilización de agua de servicios en edificios**

Senatsverwaltung für Stadtentwicklung, Berlin, Hrsg. (2007): “Innovative Wasserkonzepte - Betriebswassernutzung in Gebäuden”, Resumen en alemán e inglés; 33 bzw. 31 p. Berlin.

En muchos edificios públicos y privados hay instalaciones para agua de servicios los cuales incluyen el uso de agua de lluvias y aguas grises. Las áreas de aplicación de estos conceptos son numerosas: para los sanitarios, para enfriamiento y también en aparatos de limpieza o lavado.

El uso de tecnologías ambientales innovadoras en conceptos de construcción representan un gran potencial para la reducción de costos de operación y rápidamente se ha convertido en una característica atractiva, incluso para expotación. En Berlín un gran número de proyectos han sido desarrollados, utilizados y evaluados. Esta publicación muestra algunos de estos ejemplos y ofrece un resumen y ayuda para la planeación.

La versión extendida se puede adquirir por 15 euros, incluyendo el envío del centro de información del senado de Berlín. La versión corta en alemán e inglés es gratuita.

!!! **Contacto:** [info-center@senstadt.verwalt-berlin.de](mailto:info-center@senstadt.verwalt-berlin.de)

!!! **Descarga: (Inglés)**

[http://www.stadtentwicklung.berlin.de/bauen/oekologisches\\_bauen/de/downloads/betriebswasser\\_englisch2007.pdf](http://www.stadtentwicklung.berlin.de/bauen/oekologisches_bauen/de/downloads/betriebswasser_englisch2007.pdf)

!!! **Descarga: (Versión corta en alemán)**

[http://www.stadtentwicklung.berlin.de/bauen/oekologisches\\_bauen/de/downloads/betriebswasser\\_deutsch2007.pdf](http://www.stadtentwicklung.berlin.de/bauen/oekologisches_bauen/de/downloads/betriebswasser_deutsch2007.pdf)

### Haciendo sistemas de saneamiento más verdes: perspectiva del usuario final

Dries Hegger (2007): “Greening sanitation systems: an end-user perspective”, inglés, 268 pp, disertación doctoral, Universidad de Wageningen. ISBN 978-90-8504-711-7

La meta principal de esta tesis es contribuir a la transición hacia el saneamiento sostenible y sistemas y prácticas de agua residual en la sociedad occidental a través del desarrollo de una perspectiva de ciencias sociales sobre gestión de saneamiento y aguas residuales. El núcleo empírico de este estudio comprende un análisis comparativo de casos de estudio de proyectos piloto holandeses, alemanes y suecos, en donde las tecnologías para el manejo de agua residual están a prueba en diferentes condiciones domésticas.

En innovación en material de saneamiento, el mundo del usuario doméstico debe ser el punto inicial: los deseos y demandas de los usuarios respecto a conveniencia, higiene, estética y estatus ofrecen detalles sobre las probabilidades y las posibles amenazas para el éxito de la innovación en el saneamiento.

!!! Abstract: <http://library.wur.nl/WebQuery/wurpubs/lang/358946>

!!! Descarga: <http://library.wur.nl/wda/dissertations/dis4320.pdf>

### Noticias en la red

### Colección de publicaciones sobre tecnologías apropiadas disponible en línea

Cerca de 800 publicaciones en “tecnologías apropiadas”, “agua y saneamiento” y “energía” están disponibles en línea (y off-line en un CD-ROM). Una gran gama de publicaciones de la GTZ de diferentes proyectos tales como GATE, Cristal, etc. y publicaciones como Action”, “DTU” forman parte de esta colección.

!!! Descarga: [http://www.fastonline.org/CD3WD\\_40/CD3WD/INDEX.HTM](http://www.fastonline.org/CD3WD_40/CD3WD/INDEX.HTM)

### Herramientas para desarrollo de capacidades

### Versión 2.2 del curriculum de ecosan ahora disponible en CD-ROM

El curriculum de ecosan fue compilado por seecon internacional gmbh y un número de socios. Incluye una gama de herramientas de enseñanza, tales como presentaciones de powerpoint, cursos introductorios y una colección de material de lectura sobre saneamiento ecológico. Ahora la versión 2.2 está disponible. Contiene información adicional, por ejemplo 4 volúmenes de la nueva guía para el uso seguro de agua residual, excreta y aguas grises. Además, se ha creado un nuevo módulo en aspectos institucionales, y se actualizaron los módulos existentes con material recientemente publicado sobre saneamiento ecológico.

El currículum de ecosan se puede pedir de la Fundación de servicios ecosan, el costo administrativo es redondo 10 EUR para individuos y 100 EUR para su uso en cursos (cada uno con porto).

!!! Información: <http://www.ecosanservices.org/page.php?id=978>

!!! Contacto: Ecosan Services Foundation, [ecosan@ecosanservices.org](mailto:ecosan@ecosanservices.org)

### Cursos y entrenamientos

### Mundial: Curso en internet “principios y aplicaciones de ecosan” del 31 Marzo al 19 Julio 2008

**Organización:** UNESCO IHE, Delft

El popular curso de ecosan “fundamentals and applications of ecosan” (principios y aplicaciones de ecosan) el cual tuvo lugar dos veces en 2007, se dará de nuevo en 2008. Los temas de este curso son: introducción a ecosan; transferencia y tratamiento de excreta y aguas grises; reuso en agricultura; medidas de administración de demanda de agua; colección de agua de lluvia; aspectos no técnicos. El curso dura 16 semanas a medio tiempo (alrededor de 8 horas a la semana).



Una versión demostrativa del curso (incluyendo el acceso libre a todo el material de enseñanza) está disponible a través de UNESCO-IHE. Quedan pocos lugares disponibles.

**!!! Información:** Versión demostrativa del curso en línea de ecosan en UNESCO-IHE  
<http://www.lms.ihe.nl> (login: ecosandemo and password: 1234)

**!!! Descarga:** (Forma de inscripción):  
[http://www.unesco-ihe.org/education/prospective\\_students/application\\_forms](http://www.unesco-ihe.org/education/prospective_students/application_forms)

**!!! Contacto:** Elisabeth von Muench: [e.vonmunch@unesco-ihe.org](mailto:e.vonmunch@unesco-ihe.org)

### **India: Saneamiento ecológico – una necesidad actual del 12 al 24 de Mayo 2008**

**Organización:** ESF (Ecosan Service Foundation, Pune)

Este curso de entrenamiento de ecosan se basa en un concepto participativo inter-institucional e interdisciplinario. Los participantes obtendrán a fondo conocimientos teóricos y prácticos en el campo de ecosan. El curso consiste de dos módulos (de una semana cada uno) los cuales harán posible a los participantes la implementación de proyectos de ecosan.

#### **Prepárese al curso cara a cara a través de un curso en internet**

Se ha desarrollado un curso introductorio de ecosan “Capacitación para el saneamiento ecológico” el cual tendrá lugar del 24 al 31 de marzo. Este curso fue creado para aquellos que deseen una introducción al saneamiento ecológico y/o deseen prepararse para el curso cara a cara que tendrá lugar en Nashik, India. Este curso de Internet fue diseñado por gente de Asia del sur o que trabaja en la región. El curso es impartido por expertos reconocidos en el área de ecosan. El curso es gratuito y todos los interesados están invitados a participar (indispensable contar con conexión de Internet).

**!!! Información:** (curso cara a cara)  
<http://www.ecosanservices.org/page.php?id=994>

**!!! Inscripción:** (curso cara a cara)  
<http://www.ecosanservices.org/page.php?id=1098>

**!!! Información:** (curso de internet)  
<http://www.ecosanservices.org/page.php?id=1165>

**!!! Inscripción:** (curso de internet)  
<http://www.ecosanservices.org/page.php?id=1194>

**!!! Contacto:** [sreevidya.satish@ecosanservices.org](mailto:sreevidya.satish@ecosanservices.org)

### **Noruega: Saneamiento sostenible – tratamiento de aguas descentralizado, natural y ecológico del 3 al 27 de junio 2008**

**Organización:** UMB (Norwegian University of Life Science)

Este curso explora soluciones de saneamiento sostenible para los países pobres, pero también para los ricos. Los diferentes sistemas se introducen a través de casos de estudio presentados por expertos internacionales. A través de aprendizaje inductivo basado en casos de estudio reales de diferentes partes del mundo, incluyendo saneamiento en situaciones de crisis, climas secos, húmedos y fríos, se reta a los estudiantes a sugerir y diseñar sistemas. Se imparten clases en temas clave relacionados al diseño y funcionamiento del sistema. El curso enfatiza en las soluciones descentralizadas, sistemas naturales (humedales, lagunas, infiltración y filtros de arena) para el tratamiento de agua residual y aguas grises, sistemas de alcantarillado de diámetro reducido, de vacío y de gravedad, sistemas de separación en la fuente (saneamiento seco, sistemas de separación de orina

y aguas negras) y tratamiento anaerobio de recursos de desperdicio para la producción de biogás y fertilizante a partir de excreta y desechos orgánicos. Se cubren los aspectos tanto técnicos como socioeconómicos para exitosamente mejorar el saneamiento.

**!!! Fecha límite: 15 el marzo 2008**

**!!! Información:**

<http://www.umb.no/summeruniversity> y <http://www.ecosan.no>

**!!! Descarga:**

Forma de registro <http://www.umb.no/international/doc/nondegree.doc>

**!!! Contacto:** Petter Jenssen [petter.jenssen@umb.no](mailto:petter.jenssen@umb.no)

**Suecia** **Programa avanzado de entrenamiento internacional (ITP) sobre saneamiento ecológico 2008/2009, Estocolmo**

**Organización:** Stockholm Environment Institute

Este programa de entrenamiento internacional avanzado sobre saneamiento ecológico se enfoca en soluciones de saneamiento atractivas para áreas peri-urbanas y urbanas para la promoción de salud humana, aumento de la dignidad humana, mejora del estado nutricional y protección de las fuentes de agua. Está dirigido a profesionales en países selectos de Asia, África y Europa del Este, y Asia central involucrados en planeamiento rural, suministro de agua, manejo de residuos, higiene y desarrollo socioeconómico, investigadores y maestros en áreas relacionadas al saneamiento sostenibles, y personas clave en ONGs con proyectos asociados al desarrollo de comunidades para un mejor suministro y tratamiento de agua.

**Fecha límite:** 1 de abril 2008 (para África y Latinoamérica)  
1 de mayo 2008 (para Asia, Europa del Este y Asia central)

**!!! Información:** <http://www.ecosanres.org/ITP2008.htm>

**!!! Contacto:** [solveig.nilsson@sei.se](mailto:solveig.nilsson@sei.se)

**Eventos**

**nuevos**

**Alemania:** **Medio ambiente y arquitectura – rumbo a la simbiosis**  
**14 de marzo 2008, Weimar, Alemania**

**Organizador:** Bauhaus-Universität Weimar

¿Es la “Ciudad Oasis” una visión? Las ciudades serán el punto esencial de las construcciones ecológicas. El curso interuniversitario de maestría llamado “Arquitectura y medio ambiente” es único en contenido y en su organización mundial. Este simposio presenta los resultados de las perspectivas desarrolladas en los últimos 10 años sobre ciudades. El punto central se basará en la gestión sostenible de agua y aguas residuales en proyectos realizados en Ghana y Tíbet.

**!!! Información:** <http://www.ecolog-building.de/tagung/tagung2.htm>  
<http://www.ecolog-building.de/tagung/tagung1.htm>

**!!! Contacto:** [oekeolog.bauen@uni-weimar.de](mailto:oekeolog.bauen@uni-weimar.de)

**Filipinas:** **VizMin Cumbre de saneamiento**  
**2 y 3 de abril 2008, Ciudad Dumaguete, Filipinas**

**Organizador:** DILG-Programa de agua y saneamiento de GTZ

Para promover saneamiento en el año internacional de saneamiento, la DILG y el programa de agua y saneamiento de la GTZ realizarán la cumbre de saneamiento Visayas-Mindanao (VizMin) de saneamiento en la ciudad Cumagete el 2 y 3 de abril 2008.

Una melodía promocional ha sido lanzada el 21 de enero en un pre-evento.

!!! Información: <http://www.watsansolid.org.ph/popup.html>  
<http://www.watsansolid.org.ph>

!!! Contacto: [gtzwater@info.com.ph](mailto:gtzwater@info.com.ph)

**España:** **4ª Conferencia internacional de manejo de residuos y medio ambiente**  
**Del 2 al 4 de mayo 2008, Granada**

**Organizador:** Wessex Instituto tecnológico, Reino Unido, Universidad de Granada, España, Universidad de Nagoya, Japón, Departamento de Planeación y desarrollo regional, Univesidad de Thessaly, Grecia

El manejo de residuos se ha convertido en un problema clave en el mundo moderno, un asunto internacional que se ha intensificado por el volumen y la complejidad del residuo desechado por sociedad e industria. Desgraciadamente se han adoptado muchas prácticas para solucionar los problemas a corto plazo sin considerar las implicaciones a largo plazo para la salud, medio ambiente y sostenibilidad y esto ha conducido en muchos casos a recurrir a técnicas difíciles y costosas para la remediación.

!!! Información: <http://www.wessex.ac.uk/conferences/2008/waste08/index.html>

!!! Contacto: [krobberts@wessex.ac.uk](mailto:krobberts@wessex.ac.uk)

!!! Descarga: <http://www.wessex.ac.uk/conferences/2008/waste08/documents/WasteManagement08.pdf>

**Alemania:** **Foro IAMO: retos globales para la industria agro-alimentaria**  
**del 25 al 27 de junio 2008, Halle (Saale)**

**Organizador:** Leibniz-Institut für Agrarentwicklung in Mittel- und Osteuropa (IAMO)

El foro IAMO 2008 se enfocará en tres retos globales: calidad alimentaria, bio-energía, redefinición de políticas agrícolas. Estos se consideran retos de mayor importancia para el desarrollo del sector agro-alimentario y su ambiente político y económico.

La conferencia tratará en particular:

- Cambios estructurales en mercados tradicionales
- Mercados emergentes, tales como el de bio-energía
- Administración de estrategias para cumplir con demandas nuevas
- Patrones cambiantes de comercio
- Retos en futuros debates de políticas agrícolas (ej. Doha, CAP).

!!! Información: <http://forum2008.iamo.de>

**Países Bajos:** **Moviendo el reciclaje de residuos orgánicos hacia la gestión de recursos y una**  
**del 13 al 15 de octubre 2008, Wageningen, Países bajos**

**Organizador:** Universidad y centro de investigación de Wageningen (WUR)

Conceptos actuales consideran los residuos sólidos como recursos valiosos que llevan en ciertas áreas a una competencia de carbón para el uso en suelos para la producción de alimentos o para la generación de energía renovable. La valoración futura de residuos orgánicos como materia prima para la llamada "Biobased economy" (economía basada en biorecursos) ha comenzado. Esta considera el uso de residuos orgánicos como una fuente de carbón para procesos de transformación para la producción de alimentos, químicos y para aplicaciones de energía.

!!! Información: <http://www.orbit2008.de>

!!! Contacto: [info@orbit2008.de](mailto:info@orbit2008.de)

**Alemania:** **Simposio internacional: „Coupling sustainable Sanitation and groundwater protection“**  
**del 14 al 17 de octubre 2008, Hannover, Alemania**

**Organizador:** Bundesanstalt für Geowissenschaften und Rohstoffe (BGR), Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit (BMZ), United Nations Environment Programme (UNEP), World Health Organisation (WHO), Borda, DED, DWA, GTZ, IAH, KfW, TTZ, SuSanA

El simposio internacional servirá como un foro para el intercambio entre practicantes de la cooperación para el desarrollo, especialistas técnicos y científicos y representantes de instituciones políticas quienes están comprometidos a apoyar el saneamiento mejorado. Por eso discutirá conceptos técnicos y científicos hacia la mejora del saneamiento y protección de agua subterránea dentro de un marco político.

El simposio será complementado por un mercado de oportunidades, el cual consiste en una exposición de pósteres exhibiendo diferentes ejemplos técnicos y casos de estudio de diferentes partes del mundo. Además, habrá una pequeña exposición donde soluciones sanitarias serán presentadas, ya que estas pueden ser implementadas en el contexto del desarrollo.

Este evento puede conducir a la creación de nuevas conexiones entre organizaciones para el desarrollo y implementadores técnicos. Al tratar a fondo el estado del arte en saneamiento y protección del agua subterránea, el simposio ayudará a crear un puente entre el compromiso político y los conceptos técnicos de diferentes disciplinas.

!!! Información: <http://www.bgr.bund.de/EN/symposium2008>

!!! Contacto: [symposium2008@bgr.de](mailto:symposium2008@bgr.de)

**China:** **Cumbre y exposición mundial de sanitarios**  
**del 4 al 6 de noviembre, Macau, China**

**Organizador:** Organización mundial de sanitarios

La cumbre mundial de sanitarios 2008 tendrá lugar en Macau del 4 al 6 de noviembre. Actores del sector saneamiento de todo el mundo participarán para discutir y trazar planes de acción para la promoción de sistemas de saneamiento sostenibles y adecuados. La cumbre dará espacio a la exposición mundial de sanitarios, la que mostrará soluciones revolucionarias para la industria sanitaria en áreas urbanas y rurales.

!!! Información: <http://www.worldtoilet.org/>

**Italia:** **2<sup>nd</sup> simposio internacional en energía a partir de biomasa y residuos**  
**del 17 al 20 noviembre 2008, Italia**

**Organización:** IWWG – Grupo de trabajo internacional en residuos  
CISA – Centro de ingeniería ambiental sanitaria

La meta de este simposio en Venecia 2008 es concentrarse en los avances realizados en la aplicación de tecnologías para la recuperación de energía de biomasa y residuos y el de estimular la discusión en aspectos relevantes tales como:

- Confiabilidad de procesos y tecnologías,
- aplicabilidad de nuevos procesos a gran escala,
- optimización económica y técnica

- mejoramiento del balance de energía,
- impacto ambiental y efectos potenciales a la salud,
- información y educación,
- selección del proceso adecuado para la situación específica, y
- adaptación de tecnologías a las diferentes situaciones geográficas y culturales.

El programa del simposio durará 4 días (3 de sesiones científicas y un día para tours técnicos) incluirá sesiones orales, una sesión de pósteres y una pequeña exhibición de compañías trabajando en el campo.

!!! Información: <http://www.venicesymposium.it/venice2008/main.html>

!!! Contacto: [eurowaste@tin.it](mailto:eurowaste@tin.it)

## Eventos recordatorio

**Malasia:** **Asia water 2008**  
**del 1 al 3 de abril 2008, Kuala Lumpur**

Asia water Expo & Forum es una feria comercial tipo negocio a negocio enfocada a la industria de agua y agua residual donde los expositores incluyen operadores, reguladores, proveedores de tecnología y servicios.

!!! Información: <http://www.asiawater.org>

**Palestina:** **Primer simposio sobre reclamo y reuso de agua residual**  
**2 y 3 de abril 2008, Birzeit**

**Organizador:** Institute of Environmental and Water Studies (IEWS), Birzeit University, en cooperación con Palestinian Water Authority (PWA), the International Development Research Center (IDRC), German Technical Cooperation (gtz), y UNESCO-IHE Partnership for Water Education and Research (PoWER)

Este simposio tiene como objetivo exponer a legisladores y otros actores del sector en Palestina los diferentes aspectos del tratamiento y reuso de aguas para irrigación en la agricultura. El tema principal es reclamo y reuso de aguas residuales dentro de la gestión integral de recursos hídricos en Palestina. El simposio está acoplado al día mundial del agua 2008.

!!! Información: <http://home.birzeit.edu/iws/symposium/symp.htm>  
<http://www.worldwaterday.org>

!!! Contacto: [IEWS.bzu@gmail.com](mailto:IEWS.bzu@gmail.com)

**Gana:** **33a conferencia internacional de la WEDC / Acceso a saneamiento y agua segura: sociedades globales y acciones locales**  
**del 7 al 11 abril 2008, Accra**

**Organizador:** WEDC

El tema de esta 33ª conferencia internacional de la WEDC se enfoca a conceptos de sociedades globales, alianzas y redes en el sector de agua y saneamiento ambiental. Esos proveen un mecanismo para la formación de alianzas fuertes entre los diferentes actores, y la capacitación a través del intercambio de información e intercambio de conocimientos.

!!! Información: <http://wedc.lboro.ac.uk/conferences/33>

!!! Contacto: [wedc.conf@lboro.ac.uk](mailto:wedc.conf@lboro.ac.uk)

**Alemania:** **15a Feria de comercio internacional para agua y drenaje (IFAT) del 5 al 9 de mayo 2008, Munich**

**Organizador:** Messe München GmbH

En 2008, IFAT – la feria internacional de comercio exterior para el sector ambiental – girará alrededor de soluciones ambientales. Se orientará a tecnologías ambientales del futuro, enfocándose en todo desde alta tecnología a tecnologías simples, incluyendo soluciones integrales.

**!!! Información:** <http://www.ifat.de/link/en/16607391>

**!!! Contacto:** [info@ifat.de](mailto:info@ifat.de)

**Reino Unido:** **Agua y saneamiento en la cooperación internacional para el desarrollo y en el alivio de desastre del 28 al 30 de Mayo 2008, Edinburgo, Escocia**

El encuentro da importancia a nuevas estrategias así como a tecnologías sustentables y apropiadas para resolver el problema complejo y multidisciplinario de agua y saneamiento en el alivio del desastre.

(extensión de la fecha límite a la fecha de sumisión de artículos completos es posible con justificación y dentro de lo razonable)

**!!! Información:** [http://www.lifelong.ed.ac.uk/water\\_and\\_sanitation\\_2008/](http://www.lifelong.ed.ac.uk/water_and_sanitation_2008/)

**!!! Kontakt:** [leaf@wur.nl](mailto:leaf@wur.nl)

**Holanda:** **Convocatoria de abstracts: Conferencia de la IWA, el Reto de Saneamiento (Sanitation Challenge) del 19 al 21 mayo 2008, Wageningen**

**Organizadores:** Universidad de Wageningen, IWA, Wetsus centro de tecnología sustentable de agua, LeAF

En el año internacional de saneamiento de la ONU se organiza una conferencia internacional avalada por la IWA en Wageningen, Holanda con el fin de discutir científicamente conceptos de saneamiento nuevos, modelos de gobernabilidad, y experiencias de todo el mundo. La conferencia ha fijado deliberadamente el objetivo de crear un diálogo entre ingenieros civiles, de proceso, agrónomos y ambientales, planificadores urbanos, sociólogos, economistas y investigadores sociales involucrados en la investigación internacional en materia de saneamiento y su implementación. Además, esta conferencia intenta reducir la brecha entre la investigación y demostración del saneamiento en el “norte” y el “sur”. Entre otras cosas, esta conferencia servirá de plataforma para presentar los resultados del proyecto holandés ‘Saneamiento y reuso descentralizado’ (DESAR, abreviación en inglés) realizado del 2001 al 2007, además de los resultados de un proyecto de investigación de infraestructura urbana en África del este (PROVIDE).

Los temas de la conferencia son los siguientes: (1) Administración de la innovación en saneamiento, (2) Integración socio-espacial de soluciones innovadoras de saneamiento, (3) Perspectivas de los extremos de la cadena: consumidores y agricultores, (4) Conceptos nuevos de saneamiento, (5) Brechas contemporáneas de conocimiento

Esta es una convocatoria para someter abstracts en aspectos de saneamiento relacionado con los retos mencionados anteriormente.

**!!! Más información:** <http://www.sanitation-challenge.wur.nl>  
<http://themas.stowa.nl/Themas/Projects.aspx?miD=7216&riD=1006&aID=1639>  
<http://www.provideafrica.org>

**!!! Contacto:** [leaf@wur.nl](mailto:leaf@wur.nl)

**España:** **Economía ambiental 2008: 2a conferencia internacional sobre Economía y evaluación de inversiones del 28 al 30 de mayo 2008, Cádiz**

**Organización:** Wessex Institute of Technology, UK; University of Cádiz, Spain, The National Technical University of Athens, Greece

Temas de la conferencia incluyen:

- análisis de costo beneficio
- administración de recursos naturales
- desempeño ambiental
- **economía del manejo de residuos**
- asuntos sociales y de políticas ambientales

**!!! Información:** <http://www.wessex.ac.uk/economics2008rem1.html>

**!!! Contacto:** [krobberts@wessex.ac.uk](mailto:krobberts@wessex.ac.uk)

**Reino Unido:** **Agua y saneamiento en la cooperación internacional para el desarrollo y en el alivio de desastre del 28 al 30 de mayo 2008, Edinburgo, Escocia**

El encuentro da importancia a nuevas estrategias así como a tecnologías sustentables y apropiadas para resolver el problema complejo y multidisciplinario de agua y saneamiento en el alivio del desastre.

**!!! Información:** [http://www.lifelong.ed.ac.uk/water\\_and\\_sanitation\\_2008/](http://www.lifelong.ed.ac.uk/water_and_sanitation_2008/)

**España:** **Irrigación sustentable 2008: 2a conferencia internacional sobre administración, tecnologías y políticas sustentables de la irrigación del 11 al 13 de junio 2008, Alicante**

**Organizador:** Wessex Institute of Technology (Reino Unido), University of Alicante (España)

Esta conferencia tiene como meta atraer investigadores en la academia e industria además de profesionistas practicantes y elaboradores de políticas para revisar el estado del arte desde puntos de vista científico, tecnológico, político y económico.

Su objetivo es también el de discutir cómo alcanzar la administración sustentable de los recursos de irrigación en el futuro con el uso de métodos modernos de simulación, tecnologías avanzadas y nuevas tecnologías además del análisis de diferentes políticas y técnicas de pronóstico económico.

**!!! Información:** <http://www.wessex.ac.uk/conferences/2008/irrigation08/index.html>

**!!! Contacto:** [krobberts@wessex.ac.uk](mailto:krobberts@wessex.ac.uk)

**España:** **EXPO Zaragoza 2008: Agua para el desarrollo sustentable del 11 de junio al 14 de septiembre 2008, Zaragoza**

**Organizador:** Bureau International des Expositions (BIE)

Los organizadores esperan 6 millones de visitantes y la participación de 70-90 países, además de organizaciones internacionales, ONGs y compañías. Temas principales incluyen: agua, un recurso escaso, agua para la vida, paisajes de agua, y agua conectando gente.

La EXPO incluye una tribuna de agua basada en el tema de “Agua y desarrollo sustentable”, el cual incluye: semanas con temas especiales consistentes de seminarios sectoriales y reuniones culminando en una Conferencia Internacional sobre Agua y Desarrollo Sustentable; un foro de participación ciudadana; eventos paralelos organizados por cuerpos internacionales y asociaciones.

Los resultados se proporcionarán en la Declaración internacional de Zaragoza en materia de agua y desarrollo sustentable

**!!! Información:** <http://www.expozaragoza2008.es>

**!!! Contacto:** [expo2008@vardagroup.org](mailto:expo2008@vardagroup.org)

**Portugal: Eco-arquitectura 2008  
del 23 al 25 junio 2008, Algavre**

**Organizador:** Wessex Instituto tecnológico, UK

Eco-Arquitectura es por definición interdisciplinaria; requiere la colaboración de ingenieros, planificadores, físicos, psicólogos, sociólogos, economistas y otros especialistas, además de arquitectos. La meta de esta conferencia es proveer un foro de discusión de los aspectos relevantes de la eco-arquitectura.

**!!! Información:** <http://www.wessex.ac.uk/conferences/2008/ecoarch08/index.html>

**!!! Contacto:** [krobberts@wessex.ac.uk](mailto:krobberts@wessex.ac.uk)

**!!! Descarga:**  
<http://www.wessex.ac.uk/conferences/2008/ecoarch08/documents/EcoArch07Dscreen.pdf>

**Portugal: Diseño y Naturaleza  
del 24 al 26 de junio 2008, Algavre**

**Organizador:** Wessex Instituto tecnológico, UK

Esta reunión tiene como meta juntar investigadores a nivel mundial trabajando en estudios diversos en relación a la naturaleza y su relevancia en pensamiento y diseño científico moderno.

**!!! Información:** <http://www.wessex.ac.uk/conferences/2008/design08/index.html>

**!!! Contacto:** [krobberts@wessex.ac.uk](mailto:krobberts@wessex.ac.uk)

**!!! Descarga:** <http://www.wessex.ac.uk/conferences/2008/design08/documents/DesnNat08.pdf>

**Italia: Simposio internacional sobre ingeniería sanitaria y ambiental  
del 23 al 27 junio 2008, Florencia**

**Organizador:** ANDIS (Italian Association on Sanitary & Environmental Engineering)

Esta conferencia se enfoca a procesos y tecnologías innovadoras para la gestión de aguas.

Algunos temas son:

- Tratamiento y uso de recursos hídricos no convencionales
- Sistemas integrados para tratamiento y administración de agua y agua residual
- Administración de residuos y agua residual en países de bajo ingreso
- Residuos, lodos y agua residual como fuentes alternativas de energía
- Economía (financiamiento y recuperación de costos, fijación de precios y tarifas, benchmarking, etc.)
- Recuperación, reciclaje y reuso
- Sostenibilidad ambiental



Inscripción temprana (10% de descuento) posible hasta el 30 de marzo 2008.

!!! Información: <http://www.andistoscana.it/sidisa08/index.php?file=temi&lang=eng>

!!! Contacto: [info@andistoscana.it](mailto:info@andistoscana.it)

**Australia: 1a conferencia sobre tecnologías y administración estratégica de sistemas sostenibles del 6 al 9 de julio 2008, Perth**

**Organizador:** Environmental Technology Centre - Murdoch University

La conferencia se basará principalmente en aspectos técnicos de bio-sistemas integrales (IBS) y su integración en la sociedad. Temas incluyen: bio-sistemas integrales para el tratamiento y reuso de residuos; administración de agua en bio-sistemas integrales; administración de nutrientes en bio-sistemas integrales; asuntos de salud y medio ambiente en bio-sistemas integrales; bio-sistemas integrales para mejorar suelos degradados o salinos; gobernabilidad y participación de la comunidad, educación y capacitación; y casos de estudio y tecnologías aplicadas.

!!! Información: <http://www.etc.murdoch.edu.au/pages/conf1.html>

!!! Contacto: [IOBB2008@gmail.com](mailto:IOBB2008@gmail.com)

**Suecia: Semana mundial del agua del 17 al 23 de agosto 2008, Estocolmo**

**Organizador:** Stockholm International Water Institute (SIWI)

El tema de esta semana es “Progreso y prospectos en agua: para un mundo limpio y saludable”, incluyendo un énfasis especial en saneamiento.

!!! Información: <http://www.worldwaterweek.org/>

!!! Contacto: [secretariat.www@siwi.org](mailto:secretariat.www@siwi.org)

!!! Descarga: [http://www.worldwaterweek.org/Downloads/1st\\_Announcement\\_2008.pdf](http://www.worldwaterweek.org/Downloads/1st_Announcement_2008.pdf)

**Reino Unido: Drenaje urbano del 31 agosto al 5 de septiembre 2008, Edinburgo**

**Organización:** International Water Association (IWA)

A esta etapa los temas propuestos son:

- Los efectos del cambio climático en los sistemas de drenaje urbano
- Efectos demográficos
- Drenaje urbano en países en vías de desarrollo
- Aspectos multidisciplinarios y de sustentabilidad de los sistemas de drenaje urbano
- Administración cerca o en la fuente
- Sistemas de captura, operación y administración holístico e integrada
- Hidroinformática

!!! Información:

[http://www.iwahq.org/templates/ld\\_templates/layout\\_633184.aspx?ObjectId=641703](http://www.iwahq.org/templates/ld_templates/layout_633184.aspx?ObjectId=641703)

!!! Contacto: [r.ashley@sheffield.ac.uk](mailto:r.ashley@sheffield.ac.uk)

**Francia: 13<sup>er</sup> Congreso mundial de agua IWRA 2008 del 1 al 4 de septiembre 2008, Montpellier**

**Organizador:** IWRA, Verseau Développement, Institut Languedocien de recherche sur l'Eau et l'Environnement (ILEE), ENJOY Montpellier

El objetivo del XIII congreso mundial del agua es el de impulsar el conocimiento mundial y aumentar la conciencia global del impacto de los cambios globales en los recursos hídricos. El congreso pondrá en un lugar la participación activa, exposiciones y comunicaciones científicas sobre los recursos hídricos del planeta.

El congreso representará un punto de reunión importante para el diálogo abierto entre socios privados y públicos, entre usuarios y responsables de la toma de decisiones y entre países desarrollados, potencias emergentes y países en desarrollo. Con el fin de contribuir a esta reflexión y acción global, el congreso organizará numerosos debates, presentaciones y exhibiciones entre jugadores importantes en el campo del agua.

!!! Información: <http://www.worldwatercongress2008.org>

!!! Contacto: [wwc2008@msem.univ-montp2.fr](mailto:wwc2008@msem.univ-montp2.fr)

**Austria Congreso y exposición mundial de agua de la IWA 2008 del 7 al 12 septiembre 2008, Viena**

**Organizador:** IWA, IAWD

El congreso de Viena ofrece medios abundantes y sustanciales para incursionar al conocimiento de punta en la gestión de aguas. El programa incluye tres mecanismos diferentes para el intercambio de conocimiento y experiencia: sesiones incluyendo presentaciones de carteles y artículos técnicos y científicos, talleres orientados a la práctica y un foro industrial.

!!! Información: <http://www.iwa2008vienna.org>

!!! Contacto: [2008vienna@iwahq.org.uk](mailto:2008vienna@iwahq.org.uk)

**Botswana : Conferencia internacional sobre administración de recursos hídricos en África de la IASTED del 8 al 10 de septiembre 2008, Gaborone**

**Organizador:** IASTED: The International Association of Science and Technology for Development

El propósito de esta conferencia es el de ofrecer un foro interdisciplinario para los responsables de la toma de decisiones, académicos, y profesionales interesados en el desarrollo y aplicación de tecnología para asegurar el uso y administración sostenible de nuestros recursos hídricos. El foro cubrirá variados aspectos de tecnología y servirá para promover el uso apropiado de tecnologías.

!!! Información: <http://www.iasted.org/conferences/cfp-604.html>

!!! Contacto: [calgary@iasted.org](mailto:calgary@iasted.org)

**Burkina Faso: International conference on sustainable sanitation in Africa Conferencia final del NETSSAF del 24 al 26 de septiembre 2008, Ouagadougou**

**Organización:** CREPA, NETSSAF consortium

El objetivo de la conferencia es reunir a los miembros del consorcio NETSSAF con otros portadores de decisiones, profesionales de saneamiento, practicantes y científicos para presentar sus resultados y discutir futuras tendencias y direcciones con respecto al desarrollo de conceptos sustentable en mayor escala en áreas rurales y periurbanas.

!!! Información: <http://www.netssaf.net/170.0.html>

**Malta: Turismo sostenible 2008**  
**Del 31 de octubre al 3 de noviembre 2008, Malta**

**Organizador:** Wessex Instituto tecnológico, Reino Unido; Universidad Complutense de Madrid, España

Esta conferencia explorará asuntos relacionados a la sostenibilidad ambiental, social y económica del turismo, además de mecanismos de gobernabilidad necesarios para apoyar el turismo sostenible. En particular, esta reunión se enfocará en trabajo empírico y casos de estudio en diferentes partes del mundo, así se pueden ofrecer detalles y guía para las mejores prácticas.

**!!! Información:** <http://www.wessex.ac.uk/conferences/2008/tourism08/index.html>

**!!! Contacto:** [krobberts@wessex.ac.uk](mailto:krobberts@wessex.ac.uk)

**!!! Descarga:**  
<http://www.wessex.ac.uk/conferences/2008/tourism08/documents/SustTourism08.pdf>

**India: 11a conferencia internacional de tecnología de humedales para el control de la contaminación del 1 al 7 de noviembre 2008, Indore**

**Organizador:** IWA, Vikram University IEMPS, ICWST

La conferencia revisará y evaluará los resultados de las prácticas administrativas en el uso de humedales naturales y artificiales para el control de la contaminación, y tiene como meta mejorar los procesos dinámicos, planificación, operación, desempeño y economía de los sistemas de humedales.

Ya que este evento tendrá lugar en India por primera vez, se hará un gran esfuerzo para atraer participantes de la región.

Los temas propuestos son: dinámica de procesos, criterios de diseño, costos de inversión y mantenimiento, beneficios secundarios, servicios ecológicos vis a vis tecnologías convencionales, comercio de carbón, embellecimiento de paisajes de agua y acuicultura, jardines en techos, biodrenaje, santuarios de vida salvaje en humedales, tratamiento y desempeño de humedales en el control de la contaminación del agua y casos de estudio.

**!!! Información:** <http://www.wetland2008.org/SaveWater/>

**!!! Contacto:** [sbillore@wetland2008.org](mailto:sbillore@wetland2008.org)

**Turquía: 5° Foro mundial del agua del 15 al 22 de marzo 2009, Estambul**

**Organizador:** Consejo Mundial del agua

**!!! Información:** <http://www.worldwatercouncil.org/>

**China: EXPO Mundial 2010 del 1ero de mayo al 31 de octubre, Shanghai**

El tema de la EXPO mundial 2010 es "Mejor ciudad, mejor vida". Un estudio de ecosan realizado para la preparación de la EXPO 2010 ha sido presentado en el simposio DWA-BMZ-gtz y esta disponible para su descarga electrónica.

**!!! Información:** <http://www.expo2010china.com/expo/expoenglish/index.html>

**!!! Descarga:** Proyecto de referencia Shanghai 2010 [en alemán]  
<http://www.gtz.de/de/dokumente/de-innovative-staedtische-infrastrukturen-expo-projekt-shanghai-text-2006.pdf>

## Ligas y Tips

### Ligas de la página de gtz ecosan

Usted encontrará una extensiva lista de ligas de interés en nuestro sitio de internet en:

<http://www.gtz.de/en/themen/umwelt-infrastruktur/wasser/9837.htm> y  
<http://www2.gtz.de/ecosan/english/links.htm>

Recibimos abiertamente indicaciones de sitios de internet interesantes.

[ecosan@gtz.de](mailto:ecosan@gtz.de)

### Virus información

Puede ocurrir, que algunas veces los virus roben nuestra lista de direcciones de otras computadoras y las usan para distribuirse. Sabemos que este problema es comun para direcciones de correo electrónico que han sido guardadas por muchas personas, desafortunadamente no podemos prevenir que esto suceda. Nosotros queremos recomendarles que se aseguren que todos sus mensajes sean revisados por algún programa antivirus, y que no abran archivos anexos de dudosa procedencia. Nuestra newsletter se envía sólo como texto, sin archivos anexos de ningún tipo, en cambio los documentos se ofrecen como ligas a nuestra página de internet. Si reciben un correo electrónico con archivos anexos relacionado a nuestro boletín (newsletter), no abran el archivo anexo. Nuevamente nos disculpamos por cualquier problema que estos mensajes pudieran haber causado, y quisiéramos agradecer a quienes nos contactaron para informarnos del incidente.

## Página Principal

¿Desea usted conocer más acerca del proyecto ecosan de la gtz o recibir información general del tema?

Entonces visítenos en nuestra página web:

<http://www.gtz.de/ecosan>

## Boletín

Si desea contactar a los administradores de este boletín, por favor envíe un correo electrónico a:

[owner-ecosan@mailserv.gtz.de](mailto:owner-ecosan@mailserv.gtz.de)

Recibiremos encantados sus sugerencias, preguntas y críticas con respecto a la información publicada en este boletín!

## Contact:

El equipo gtz-ecosan:

Christine Werner, Arne Panesar, Carola Israel, Christian Olt, Sören Rüd, Robert Gensch, Steffen Blume

gtz, Div. 44, Infraestructura y Ambiente  
Proyecto ecosan – sistemas de gestión de aguas residuales y saneamiento ecológico y económicamente sostenibles

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (gtz) GmbH  
Postfach 5180

D-65726 Eschborn, Alemania

Tel: ++49-6196-79-4220

Fax: ++49-6196-79-7458

[christine.werner@gtz.de](mailto:christine.werner@gtz.de)

[arne.panesar@gtz.de](mailto:arne.panesar@gtz.de)

[carola.israel@gtz.de](mailto:carola.israel@gtz.de)

[christian.olt@gtz.de](mailto:christian.olt@gtz.de)

[soeren.ued@gtz.de](mailto:soeren.ued@gtz.de)

[robert.gensch@gtz.de](mailto:robert.gensch@gtz.de)

[steffen.blume@gtz.de](mailto:steffen.blume@gtz.de)

**Información sobre la lista de destinatarios y el boletín**

## ¿Cómo utilizar la lista de destinatarios ecosan?

Ustedes pueden interactuar con el software “majordomo” del servidor de la lista de destinatarios mediante el envío de comandos al interior de los mensajes de correo electrónico dirigidos a:

[majordomo@mailserv.gtz.de](mailto:majordomo@mailserv.gtz.de)

Tengan en cuenta que los comandos deben figurar dentro del cuerpo del mensaje, ya que “majordomo” no procesa los comandos escritos en la línea que indica el asunto.

Pueden incluir diversos comandos en el mismo mensaje: simplemente escriban cada comando en una línea aparte. Si añaden un bloque de firma al final de su mensaje, el software puede interpretarlo equivocadamente como comando y enviarles mensajes erróneos. Para evitar este problema, por favor escriban la palabra “end” debajo del último comando.

### Comandos útiles para la lista de destinatarios:

#### **subscribe ecosan**

Les permite suscribirse a la lista de destinatarios ecosan

#### **subscribe ecosan** [su.nombre@xy.org](mailto:su.nombre@xy.org)

Les permite suscribirse a la lista de destinatarios ecosan si por alguna razón desean que les envíen los mensajes a una dirección electrónica distinta (la dirección de algún amigo, una cuenta en un sistema distinto, o una dirección más apropiada que la que aparece automáticamente como remitente en el encabezado del mensaje que ustedes envían). Agreguen la dirección deseada después del comando. Utilicen esta alternativa si, por ejemplo, envían su solicitud de suscripción desde la cuenta de su puesto de trabajo, pero desean recibir los boletines en su cuenta personal. Para ello usaremos entonces la dirección indicada después del comando, como aparece arriba:”

#### **unsubscribe ecosan**

Les permite borrar su nombre de la lista de destinatarios ecosan.

#### **unsubscribe ecosan** [su.nombre@xy.org](mailto:su.nombre@xy.org)

Les permite borrar de la lista de destinatarios una dirección distinta a la que aparece como remitente en el correo actual.

#### **info ecosan**

Les permite obtener información general sobre esta lista. **index ecosan**

Les permite obtener una lista de todos los archivos relacionados con esta lista (en particular, el índice general de archivos de la lista)

#### **get ecosan <filename>**

Les permite obtener un archivo específico relacionado con esta lista (en particular, con el índice general de archivos de la lista)

#### **help**

Les ayuda a recuperar la información de un mensaje.

#### **end**

Indica el final de los comandos procesados (es útil si su programa de correo electrónico añade automáticamente una firma al terminar el mensaje).

#### **ecosan sector program**

Deutsche Gesellschaft für Technische  
Zusammenarbeit (gtz) GmbH  
P.O. Box 5180  
65726 Eschborn, Germany  
T +49 6196 794220  
F +49 6196 797458  
E [ecosan@gtz.de](mailto:ecosan@gtz.de)  
I <http://www.gtz.de/ecosan>

